

MANUALE D'USO

FRULLATORE COMPATTO

IT

INSTRUCTION MANUAL

PERSONAL BLENDER

EN

MANUEL D'UTILISATION

MINI-BLENDER

FR

BEDIENUNGSHANDBUCH

KOMPAKT-STANDMIXER

DE

GEBRUIKSAANWIJZING

COMPACTE BLENDER

NL

MANUAL DE USO

BATIDORA COMPACTA

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

LIQUIDIFICADOR COMPACTO

PT

BRUKSANVISNING

KOMPAKT MIXER

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

МИНИ БЛЕНДЕР

RU

BRUGERVEJLEDNING

KOMPAKT BLENDER

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

KOMPAKTOWY BLENDER

PL

KÄYTTÖOPAS

KOMPAKTI TEHOSEKOITIN

FI

BRUKSANVISNING

KOMPAKT BLENDER

NO

دليل التعليمات

خلاط شخصي

AR

 smeg

Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Viktig information til brukeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Use / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpeza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czystczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenadas com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

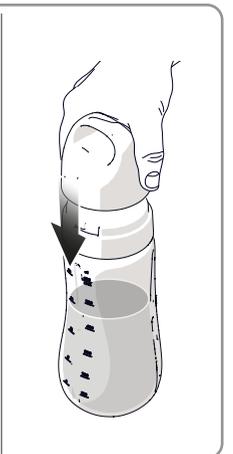
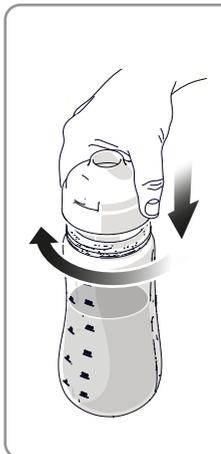
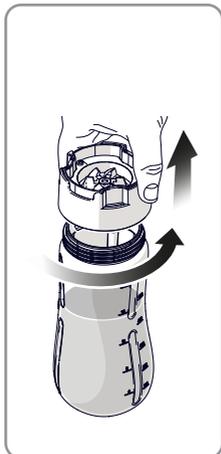
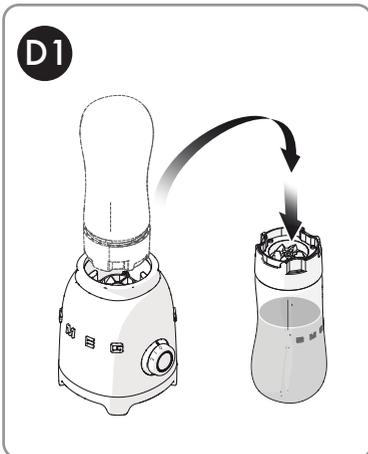
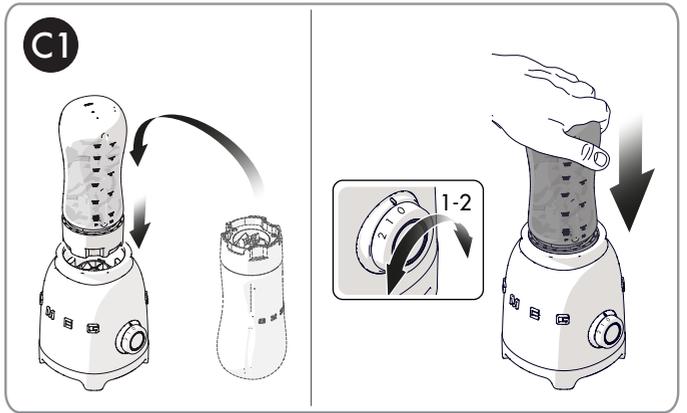
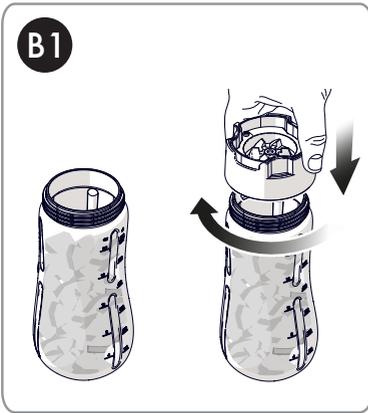
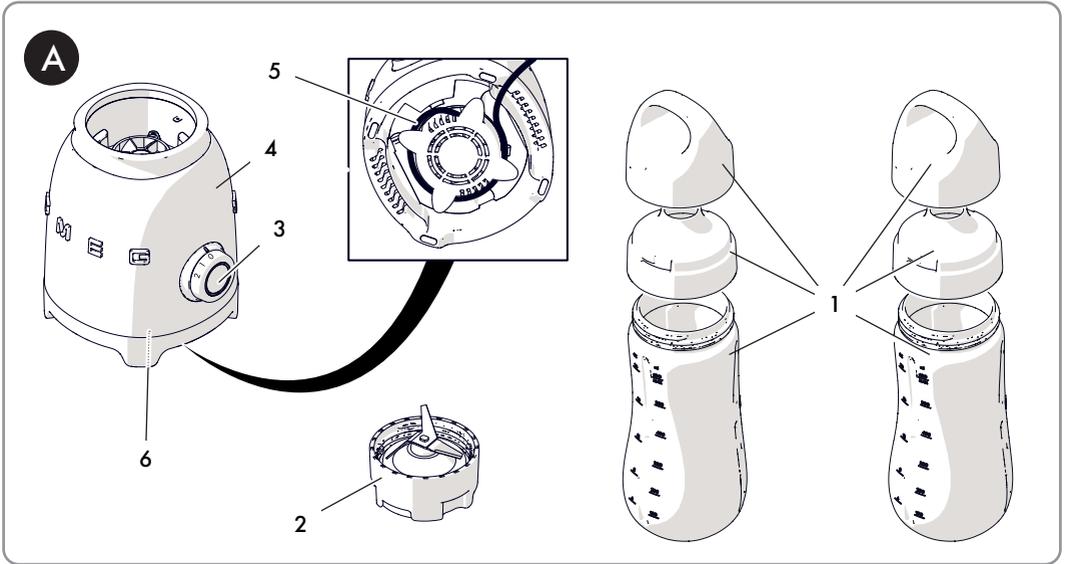
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقوقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





1 Advertencias

Este manual de uso forma parte integrante del aparato y debe guardarse íntegro y al alcance de la mano del usuario durante todo el ciclo de vida del aparato.

1.1 Destino de uso

- La no observancia de las advertencias de seguridad y de las instrucciones para los usuarios puede causar un uso inapropiado del aparato y consiguientes lesiones personales.
- No utilice el aparato para fines distintos a los de su destino de uso. El aparato, en combinación con las botellas, puede utilizarse para picar, mezclar y emulsionar diversos ingredientes para la preparación de bebidas, zumos y batidos.
- El aparato no ha sido concebido para funcionar con temporizadores externos o con sistemas de mando a distancia.
- Utilice el aparato exclusivamente en ambientes cerrados.
- El aparato puede utilizarse en aplicaciones domésticas y similares, como:
 - en la zona de cocina por el personal en tiendas, oficinas y otros ambientes de trabajo;
 - en bed and breakfast e instalaciones de turismo rural;
 - por parte de clientes en hoteles, moteles y ambientes residenciales.
- Otros usos, como en restaurantes, bares y cafeterías, son inapropiados.

1.2 Advertencias generales de seguridad

Siga todas las advertencias de seguridad para un uso seguro del aparato:

- Antes de utilizar el aparato, lea atentamente este manual de uso.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe están dañados o si el aparato se ha caído al suelo o si se ha dañado de cualquier modo.
- Si el cable de alimentación eléctrica está dañado, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica para sustituirlo.
- El cable se ha dejado expresamente corto para evitar accidentes. No utilice un cable alargador.
- Evite que el cable de alimentación entre en contacto con aristas cortantes.
- No tire del cable para quitar el enchufe de la toma de corriente.
- No ponga el aparato sobre o cerca de hornillos de gas o eléctricos encendidos, dentro de un horno o próximo a fuentes de calor.
- No intente nunca reparar el aparato personalmente: en caso de avería, haga que lo repare exclusivamente un técnico cualificado.
- No aporte modificaciones al aparato.
- No intente nunca apagar una llama/incendio con agua: apague el aparato, quite el enchufe de la toma de corriente y cubra la llama con una tapa o con una cubierta ignífuga.
- Durante el funcionamiento evite el contacto con las partes en movimiento. Mantenga las manos, el cabello, la ropa y los utensilios alejados de las piezas en



Advertencias

movimiento durante el funcionamiento para evitar lesiones personales y/o daños al aparato.

1.3 Advertencias para este aparato

- Preste mucha atención al manipular y vaciar la botella y durante la fase de limpieza.
- Controle que la botella y sus respectivas cuchillas están bien fijadas.
- No llene la botella excesivamente (máximo 600 ml).
- Las cuchillas están afiladas: ¡peligro de corte! Evite tocar las cuchillas con las manos.
- Tenga mucho cuidado al montar y desmontar y al limpiar las cuchillas.
- No utilice la batidora sin la botella.
- Apague el aparato y desconéctelo de la toma de corriente antes de cambiar los accesorios o de tocar las partes en movimiento mientras esté en funcionamiento.
- Desconecte siempre la alimentación del aparato cuando no esté en funcionamiento, si se queda sin vigilancia o en caso de avería.
- Desconecte siempre la alimentación del aparato antes de montar y desmontar los componentes.
- Desconecte siempre la alimentación del aparato y déjelo enfriar antes de cualquier operación de limpieza.
- Controle que la botella esté bien acoplada a las cuchillas antes de hacer funcionar el aparato.
- No utilice la batidora con partes o accesorios de otros fabricantes.
- Utilice exclusivamente repuestos originales del fabricante. El uso de repuestos no aconsejados por el fabricante podría causar incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas.
- Apoye la batidora solo sobre superficies planas y secas.
- No ponga en funcionamiento la batidora con la botella vacía.
- No utilice la batidora para guardar objetos. Mantenga la botella vacía antes y después del uso.
- Antes de introducir líquidos calientes en la botella, deje que se enfríen hasta que estén a temperatura ambiente.
- No utilice detergentes agresivos ni objetos cortantes para lavar o eliminar residuos de la botella.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia en el uso de aparatos eléctricos, sin la supervisión o instrucción por parte de personas adultas y responsables de su seguridad.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños.
- Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el aparato.
- Las instrucciones para limpiar correctamente el aparato se incluyen en la sección «4 Limpieza y mantenimiento».



1.4 Conexión del aparato

Asegúrese de que la tensión y la frecuencia de la red eléctrica correspondan con las indicadas en la placa de datos situada en el fondo del aparato.

En caso de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, póngase en contacto con el servicio de Asistencia Técnica para sustituirlo.

1.5 Responsabilidad del fabricante

El fabricante declina toda responsabilidad por daños sufridos por personas o cosas ocasionados por:

- uso del aparato distinto al previsto;
- no observancia de la lectura del manual de uso;
- alteración incluso de una sola parte del aparato;
- utilización de repuestos no originales;
- no observancia de las advertencias de seguridad.



Conserve con cuidado estas instrucciones. En caso de ceder el aparato a otras personas, entrégueles también estas instrucciones de uso.

Estas instrucciones se pueden descargar en la página web de Smeg «www.smeg.com».

1.6 Eliminación



Este aparato debe desecharse separado de los otros residuos (Directiva 2012/19/EU).

- El producto no contiene sustancias en cantidades tales como para ser consideradas peligrosas para la salud y el medioambiente, en conformidad con las directivas europeas actuales.
- ¡Los equipos eléctricos antiguos no deben ser eliminados junto a los residuos domésticos! Respetando la legislación vigente, los aparatos electrónicos que llegan al final de su vida útil deben ser entregados en un centro de recogida diferenciada de los residuos eléctricos y electrónicos. Para más información contacte con las autoridades locales correspondientes o con los encargados de los centros de recogida diferenciada.
- Entregue los materiales del embalaje en los centros adecuados de recogida selectiva.



Descripción

2 Descripción del producto (Fig. A)

- 1) 2 Botellas de 600 ml con tapón y tapa
- 2) Cuchillas de la botella
- 3) Mando de control
- 4) Base motor
- 5) Compartimiento enrollables
- 6) Placa de identificación

2.1 Placa de identificación

La placa de identificación muestra los datos técnicos, el número de matrícula y el marcado. La placa de identificación no se debe quitar nunca.

2.2 Descripción de las partes

2 Botellas de 600 ml, tapón con boquilla y tapa

Botellas de Tritan™ Renew sin BPA con tapón con boquilla y tapa con junta de silicona.

Cuchillas de la botella

Las cuchillas de acero inoxidable permiten preparar licuados, batidos, cócteles, etc.



Cuchillas afiladas

Peligro de corte

- Evite tocar las cuchillas con las manos.



Los accesorios que pueden entrar en contacto con los alimentos están fabricados con materiales conformes con lo prescrito por las leyes vigentes.

3 Uso



Peligro de electrocución:

- Introduzca el enchufe en una toma de corriente conforme y dotada de toma de tierra.
- No manipule la toma de tierra.
- No utilice un adaptador.
- No utilice un cable alargador.
- La no observancia de estas advertencias puede provocar la muerte, un incendio o la electrocución.

3.1 Antes del primer uso

- Quite las etiquetas y los adhesivos que hubiera en la batidora y limpie la base del motor con un paño húmedo.
- Quite la botella de la batidora.
- Lave y seque cuidadosamente (véase la sección «4 Limpieza y mantenimiento»).



Peligro de encendido accidental:

Asegúrese de que la batidora esté desconectada de la toma de corriente antes de montar la botella.



3.2 Modo de uso de la botella (Fig. B1-C1-D1)

- Introduzca los ingredientes en la botella (1) prestando atención a no superar la capacidad máxima (600 ml) (Fig. B1).



Antes de introducir líquidos calientes en la botella, deje que se enfríen hasta que estén a temperatura ambiente.



Para obtener óptimos resultados se recomienda:

- introduzca primero los ingredientes duros, después los blandos y, a continuación, los líquidos;
- controlar que los ingredientes duros tengan un tamaño máximo de 1 cm x 1 cm;
- la parte líquida debe ser al menos el 50 % de la parte sólida;
- es posible introducir un máximo de 4 cubitos de hielo (unos 15 g cada uno), en combinación con ingredientes líquidos y NUNCA secos.

- Fije el soporte de las cuchillas (2) a la botella, girándolo en el sentido de las agujas del reloj. Asegúrese de que está bien apretado (Fig. B1).



Atención

- Preste mucha atención a las cuchillas y a las inserciones afiladas.

- Coloque la base de la batidora en una superficie plana y horizontal. Conéctela a la toma de corriente.

- Dé la vuelta a la botella (1) y colóquela en la base del motor (4) (Fig. C1).
- Seleccione la velocidad deseada a 1 o 2 mediante el mando de control (3) dependiendo del resultado que se desea obtener (Fig. C1).
- Presione la botella delicadamente (1) hacia abajo para poner en funcionamiento el aparato. El anillo de LED permanecerá encendido fijo hasta el momento en que la botella se suelte (Fig. C1).
- Para interrumpir el funcionamiento, suelte la botella (1). El producto se detiene y el LED se apaga.



La batidora no funciona si la botella no está colocada correctamente.



Atención

- No agite la botella durante el funcionamiento.



Importante

- La batidora puede utilizarse durante un máximo de 60 segundos. Haga una pausa de 60 segundos antes de volver a procesar.



Atención

- Si el motor se para, apague inmediatamente la batidora, desconéctela de la red eléctrica y déjela enfriar durante al menos 10 minutos.



- Al finalizar el mezclado, y cuando las cuchillas hayan dejado de girar, gire el mando de control (3) a «0».
- Extraiga la botella (1) de la base del motor (4) y gírela. Gire las cuchillas (2) hacia la izquierda para extraerlas (Fig. D1).
- Atornille el tapón en la botella e introduzca la tapa (Fig. D1).



Bloqueo de seguridad

La batidora cuenta con un bloqueo de seguridad que la apaga automáticamente al quitar la botella de la batidora. Dispone, además, de un dispositivo de protección del motor, que interviene en caso de sobrecalentamiento.

3.3 Consejos y recomendaciones generales

- Quite los posibles elementos duros de los alimentos que vaya a licuar (p. ej. carozos o huesos de la fruta, huesos de la carne o similares).
- No deje que los residuos de alimentos se sequen dentro de la botella y en las cuchillas durante mucho tiempo, ya que podrían resultar muy difíciles de quitar. Por lo tanto, es aconsejable proceder a la limpieza inmediatamente después del uso (véase la sección «4 Limpieza y mantenimiento»).
- Algunos elementos, como las zanahorias, pueden manchar la botella. Por lo tanto, es aconsejable proceder a la limpieza inmediatamente después del uso (véase la sección «4 Limpieza y mantenimiento»).



4 Limpieza y mantenimiento



Uso incorrecto. Riesgo de daños a las superficies:

- No utilice chorros de vapor para limpiar el aparato.
- No utilice productos para la limpieza que contengan cloro, amoníaco o lejía en las partes tratadas en su superficie con acabados metálicos (por ej. anodizaciones, niquelados, cromados).
- No utilice detergentes abrasivos o corrosivos (por ej. productos en polvo, quitamanchas y esponjitas metálicas).
- No utilice materiales ásperos o abrasivos ni rascadores metálicos afilados.

4.1 Limpieza de la base del motor

Para una buena conservación de las superficies externas, es necesario limpiarlas regularmente después de cada uso, después de haberlas dejado enfriar previamente. Limpie con un paño suave y húmedo y detergente neutro.

4.2 Limpieza de los componentes

Para facilitar la limpieza, se recomienda limpiar los componentes inmediatamente después de su uso.

- Todos los componentes son aptos para el lavavajillas, excepto las cuchillas de la botella (2).
- También puede lavar todos los componentes a mano, con agua tibia y un detergente neutro.
- Seque bien los distintos componentes antes de volver a colocarlos.

Qué hacer si...

Qué hacer si...

Problema	Causa	Solución
El motor no se pone en marcha.	El motor se ha sobrecalentado.	Desconéctelo de la corriente eléctrica y deje que el motor se enfríe.
	El enchufe no está conectado correctamente a la toma de corriente.	Conecte el enchufe a la toma de corriente. No utilice adaptadores o cables alargadores. Controle que el interruptor general esté conectado.
	El cable está defectuoso.	Haga sustituir el cable en un Centro de Asistencia autorizado.
	Falta de corriente eléctrica.	Controle que el interruptor general esté conectado.
	La botella no está bien atornillada.	Verifique el posicionamiento de la botella.
La batidora vibra.	El motor se encuentra en posición cero.	Seleccione una de las dos velocidades.
	La batidora no está apoyada sobre un plano estable.	Apoye la batidora sobre una superficie estable y plana.
	Los pies antideslizamiento de goma están desgastados.	Haga que los sustituyan en un Centro de Asistencia autorizado.
	Se ha programado una velocidad demasiado alta o la carga es excesiva.	Programa una velocidad más baja y verifique que la botella no está sobrecargada.

Qué hacer si...

Problema	Causa	Solución
La batidora se detiene durante el funcionamiento y el LED blanco parpadea.	Las cuchillas podrían haberse atascado.	Quite el enchufe y libere las cuchillas utilizando una espátula.



En el caso de que no se haya solucionado el problema o si se producen otros tipos de averías, póngase en contacto con el servicio de asistencia de zona.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produzenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.